

## ה ס כ ם

בדבר חילופי נוער

ב י ן

ממשלת הרפובליקה של פולין

ל ב י ן

ממשלת מדינת ישראל

בהתחשב בעברן ובמורשתן המשותפת של שתי האומות, וברצונן לפתח את היחסים וההבנה ההדדיים, ובהיותם משוכנעים בתפקיד החשוב המוטל על הדור הצעיר במילוי מטרות אלה, ובהתחשב בהסכם שבין הרפובליקה של פולין ומדינת ישראל בדבר שתוף פעולה בחינוך, תרבות ומדע אשר נחתם במאי 1991, החליטו ממשלת הרפובליקה של פולין והמועצה הציבורית הישראלית לחילופי נוער וצעירים, המייצגת את ממשלת מדינת ישראל, להלן - הצדדים, לכרות הסכם זה, והסכימו כדלקמן:

### הוראה 1

הצדדים להסכם זה יעודדו ויתמכו בצורות שונות של מגעים וחילופי נוער, וייצרו את התנאים הדרושים לפיתוח מגעים וחילופים אלה.

הסכם החילופים יחול על תלמידי בתי ספר תיכוניים, סטודנטים באוניברסיטאות, עובדים צעירים, חברי תנועות נוער, מנהיגים פוליטיים צעירים, מנהיגי רשויות מקומיות, קבוצות נוער וצעירים, ועובדי מוסדות ואירגונים העובדים עם נוער.

## הוראה 2

הצדדים יעניקו תשומת לב מיוחדת לתמיכה בחילופי נוער בשטחים הבאים:

- ארגון השתתפות בארועים המקדמים ומעשירים את ידע הנוער בדבר ההיסטוריה של העבר וההווה של המדינה השניה.

- ארגון קורסים ופעילויות אחרות שתפקידם להעשיר את הידע והכישורים המקצועיים של נוער וצעירים, בפרט בשטח החקלאות, הבנקאות, המשפט, הניהול ושימור אתרים היסטוריים.

- שתוף פעולה וחילופים בין ארגוני נוער.

- פרויקטים משותפים בשטח שימור אתרים היסטוריים והמורשת התרבותית והאמנותית של שתי המדינות.

- חילופים ושתוף פעולה בין נוער וצעירים בשטח התקשורת.

### הוראה 3

אם לא החליטו הצדדים המעורבים ישירות בבצוע החילופים האמורים אחרת, יבוצעו פעילויות חילופי הנוער על פי הסכם זה, בהתאם לעקרונות האחראיות ההדדית, בהתאם לכללים הבאים:

1. הצד המארח ישלם עבור השהייה והוצאות התוכנית האמורה.
2. הצד האורח ישלם את הוצאות הנסיעה אל הצד המארח לעיל וחזרה, כולל ביטוח מקיף לאבדן רכוש, טיפול רפואי ותאונות.

### הוראה 4

1. על מנת להבטיח את היישום החלק של הסכם זה, יקימו הצדדים וועדה משותפת, המורכבת מנציגים מוסמכים באופן הדדי, אשר ימונו על ידי כל אחד מן הצדדים.

2. הוועדה המשותפת תדון בהצעות אשר יועלו לדיון ותתכנן תוכניות שנתיות לחילופי נוער, אשר יכללו את מספר האנשים אשר ישתתפו בחילופים וימומנו על ידי כל אחד מהצדדים, בהתאם לאמצעים שברשותם. כן תגדיר הוועדה את ההיבטים העיקריים של החילופים.

הוועדה המשותפת תפגש אחת לשנה, לחילופין בפולין ובישראל.

### הוראה 5

הצדדים יחליפו מידע בדבר פעילויות המקדמות את הפיתוח של תוכניות חילופי הנוער.

הוראה 6

תוקף הסכם זה מותנה בהודעה של הצדדים, האחד למשנהו, כי מולאו כל הדרישות המקומיות המפורטות בהסכם.

תאריך קבלת ההודעה המאוחרת ביותר בהתאם לתנאי זה, יחשב כתאריך תחילת תוקפו של הסכם זה.

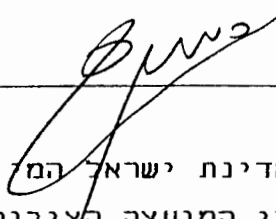
הוראה 7

הסכם זה, הנו ההסכם הבסיסי בין הצדדים, ותוקפו אינו מוגבל.

הצדדים יכולים לסיים הסכם זה, אם תנתן הודעה בדבר סיום כנ"ל. במקרה זה יהיה ההסכם בטל ומבוטל לאחר חלוף 12 חודשים.

ההסכם נכרת ב \_\_\_\_\_ בתאריך \_\_\_\_\_, בשלושה עותקים, כל עותק מנוסח בפולנית, אנגלית ועברית. כל נוסח הוא בר אותו תוקף.

היה ויתגלעו אי הבנות בין הנוסח הפולני והעברי, יהיה הנוסח האנגלי הנוסח הקובע.

  
\_\_\_\_\_  
בשם מדינת ישראל המזווגת  
על ידי המועצה הציבורית  
לחילופי נוער וצעירים.

  
\_\_\_\_\_  
בשם ממשלת הרפובליקה של פולין